

- загрязненный воздух должен выпускаться через дымоход, который используют для отвода продуктов сгорания газа и других видов топлива;
- должна быть соответствующая вентиляция комнаты, когда воздухоочиститель эксплуатируют во время работы приборов, сжигающих газ или другие виды топлива;
- не допускайте возникновения факельного пламени под воздухоочистителем.

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

Instructions pour l'installation, l'emploi, la manutention

Informationen fuer installation, Gebrauch, Wartung

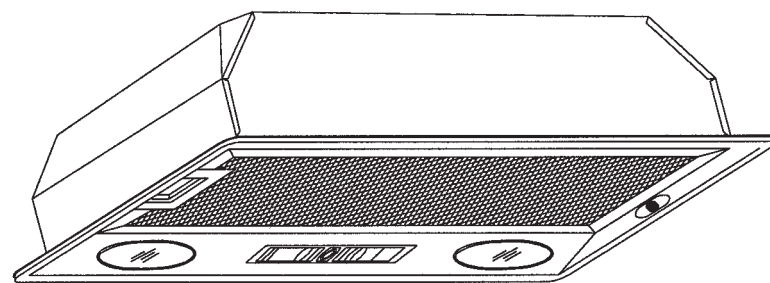
Instructions for installation, use, maintenance

Instrucciones de instalacion, uso y mantenimiento

Instructies voor het installeren, het gebruik het onderhoud

Инструкции по установке, пользованию и уходу

# CANOPY - 3



T01032-J60

## СТАНОВКА

- Воздухоочиститель должен быть установлен не ниже 60 см над поверхностью электрической плиты и не ниже 65 см над поверхностью газовой плиты или плиты смешанного типа.
- Если в руководстве по монтажу оборудования для газовой варки указано большее расстояние, его необходимо учитывать при монтаже.

## Подсоединение к электросети

Перед тем как осуществить электрическое соединение убедитесь в том, что напряжение в электросети соответствует указанному на информационной этикетке. Настоятельно рекомендуется, чтобы электрические соединения выполнялись квалифицированным специалистом.

**Воздухоочиститель, укомплектованный штепсельным разъемом** следует подключить к розетке, соответствующей действующим требованиям безопасности.

Если после подключения розетка будет недоступна, либо воздухоочиститель подключается напрямую к электросети, необходимо удалить штепсельный разъем и установить стандартный двухконтактный выключатель с минимальным расстоянием между местами соединения проводов 3 мм.

**Воздухоочиститель, не укомплектованный штепсельным разъемом** следует подключать непосредственно к электросети, установив стандартный двухконтактный выключатель с расстоянием между местами соединения проводов не менее 3 мм.

Производитель не несет ответственности за неисправности, возникшие вследствие несоблюдения вышеперечисленных инструкций.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УСТРОЙСТВА ВТОРОГО КЛАССА НЕ ТРЕБУЮТ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.

Электрические устройства второго класса, помеченные символом "двойной квадрат" подключаются следующим образом:

- Коричневый = L (фаза)
- Синий = N (нулевая фаза)

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЯ

Воздухоочиститель может использоваться как для внутренней очистки и рециркуляции воздуха, так и для удаления загрязненного воздуха из помещения через вентиляционный канал.

## Использование воздухоочистителя в

## режиме вытяжки

Загрязненный воздух удаляется из помещения через трубу, подсоединяемую к выходному отверстию воздухоочистителя посредством переходного фланца Ø 120 мм ("A" Рис. 1).

Недопустимо подключать вытяжку к дымоходам или вентиляционным трубам, в которых циркулирует горячий воздух или которые используются другими неэлектрическими устройствами. Обратите внимание, что работающая вытяжка удаляет из помещения воздух, необходимый для функционирования других устройств, использующих источник энергии, отличный от электрического (печь, камин и т.д.).

В иаких случаях необходимо обеспечивать дополнительную вентиляцию помещения.

В случае использования вентиляционных шахт, необходимо соблюдать правила, установленные соответствующими органами. Недопустимо подсоединять вытяжку к дымоходам и шахтам, используемых для удаления продуктов горения неэлектрических устройств.

## Использование воздухоочистителя в режиме фильтрации

Если не имеется возможности подключить воздухоочиститель к вентиляционному отверстию, Вы можете использовать угольный фильтр. Очищенный воздух, прошедший через фильтр, выбрасывается обратно в помещение. Для этого необходимо установить угольный фильтр в воздухоочиститель ("D" Рис. 2).

## УСТАНОВКА ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЯ

Прежде чем подсоединять воздухоочиститель к вентиляционной шахте или использовать в режиме фильтрации необходимо осуществить его установку.

Данное устройство разработано для установки в мебельный шкафчик либо аналогичную крепежную конструкцию.

Отверстие в днище шкафчика для вентиляционного выхода воздухоочистителя должно соответствовать размерам, указанным на Рис. 4.

Для установки воздухоочистителя выполните следующее:

- снимите крышку, нажав на кнопки "B" Рис. 3;
- установите воздухоочиститель на место;
- вставьте винты, поставляемые в комплекте, в отверстия "C" и закрепите воздухоочиститель;
- установите крышку на место.

## MANUTENZIONE

Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui vengono effettuate le operazioni di manutenzione in modo particolare del filtro grassi e del filtro al carbone attivo.

### Filtro grassi

Ha il compito di trattenere le particelle grasse o solide in sospensione nell'aria. Pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili a secondo dell'uso e del tipo di cucina. In ogni caso al massimo ogni due mesi è necessario pulirlo o sostituirlo.

Il filtro grassi può essere fornito in quattro versioni: acrilico, carta, metallico, griglie in alluminio stirato.

Il **filtro acrilico** va lavato a mano in acqua tiepida e detersivo liquido neutro lasciando rinvenire lo sporco, lasciare asciugare senza torcere.

Il **filtro carta** non è lavabile e deve essere sostituito quando le righe rosse compaiono nella parte inferiore, visibili dalle forature della griglia.

Il **filtro metallico** ha una durata pressoché illimitata, va lavato come il sintetico lasciandolo asciugare prima del montaggio.

Le **Griglie in alluminio stirato** vanno lavate a mano o in lavastoviglie una volta al mese lasciandole asciugare prima del montaggio. In caso di inadempienza delle istruzioni di lavaggio c'è pericolo di incendio.

### Filtro carbone

Il filtro al carbone attivo, presente solo nella versione filtrante, ha la funzione di trattenere gli odori e depurare l'aria. La saturazione del filtro carbone si verifica dopo un uso più o meno prolungato a seconda del tipo di cucina e della regolarità della pulizia del filtro grassi. In ogni caso è necessario sostituire la cartuccia al massimo ogni quattro mesi.

Per lo smontaggio operare come segue:

- Togliere la cornice
- girare la manopola centrale del filtro carbone in senso antiorario ed estrarlo dalla sua sede Fig. 2.

Per montare il nuovo filtro procedere in maniera inversa.

Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e le altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

### SOSTITUZIONE LAMPADE ALOGENE

- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica
- Rimuovere, svitando, le ghiere cromate.
- Sostituire le lampade danneggiate utilizzando esclusivamente lampade alogene da 20 W-max.
- Rimontare le ghiere cromate.

### SOSTITUZIONE LAMPADE AD INCANDESCENZA

- 40W (E14) max.
- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica
- Rimuovere la griglia
- Sostituire la lampada danneggiata con nuova di ugual valore.

### ATTENZIONE! IN DETERMINATE CIRCOSTANZE GLI ELETTRODOMESTICI POSSONO ESSERE PERICOLOSI.

- Non cercate di controllare i filtri con la cappa in azione.
- Non ostruite le uscite di scarico dell'aria.
- Non toccare le lampadine o il copri-lampada dopo il protratto uso dell'apparecchio.
- E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa.
- Evitare la fiamma libera, perché dannosa per filtri e pericolosa per gli incendi.
- Controllare costantemente la frittura per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.
- Prima di effettuare manutenzioni disinserire la cappa dalla rete elettrica.
- Si declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati dall'inosservanza delle suddette avvertenze.



## HET INSTALLEREN

- De kap moet op een afstand van minstens 60 cm van de kookplaat worden geïnstalleerd in het geval van elektrische kookplaten en 65 cm in het geval van gasfornuizen of gemengde fornuizen.
- Als de instructies voor het installeren van het gasfornuis een grotere afstand voorschrijven moet daar rekening mee worden gehouden.

## Elektrische aansluiting

Voordat u overgaat tot de elektrische aansluiting moet u controleren dat het voltage van het net overeenkomt met het voltage dat is aangegeven op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.

Wij raden aan het aansluiten van de elektriciteit over te laten aan een erkende electricien.

## Apparaat met stekker

Verbind de stekker aan een stopcontact dat voldoet aan de geldende normen.

De stekker, eenmaal in het stopcontact gestoken, moet gemakkelijk bereikbaar zijn.

Als u het apparaat rechtstreeks aan het net wilt aansluiten dan moet u de stekker verwijderen en een tweepolige stekker schakelaar volgens de normen aanbrengen met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.

## Apparaat zonder stekker

Breng een stekker aan die voldoet aan de normen of een tweepolige schakelaar volgens de normen met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.

Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die is veroorzaakt door het niet in acht nemen van bovenstaande richtlijnen.

## HET APPARAAT IN KLASSE 2 HOEFT NIET GEAARD TE WORDEN

De apparaten in klasse 2, aangegeven op het typeplaatje met een dubbel vierkantje, moeten worden aangesloten als volgt:

**BRUIN** = **L** (lijn)  
**BLAUW** = **N** (neutraal)

## HET GEBRUIK

De kap is vervaardigd voor gebruik in de afzuigversie met afvoer naar buiten, of de filterende versie, met luchtcirculatie.

## AFZUIGVERSIE AFVOER NAAR BUITEN

De lucht wordt naar buiten afgevoerd door een

buis die wordt verbonden aan het afvoergat van Ø 120 mm met de aansluiting "A" afb. 1. Verbind de afvoer van de kap niet aan een leiding waar warme lucht circuleert of die gebruikt wordt voor de afvoer van warmen van apparaten die niet-electrische gevoed worden. Let op als tegelijkertijd een afzuigkap en een gaskachel of haard, die lucht van het vertrek gebruikt, aan zijn aangezien de afzuigkap lucht aan het vertrek onttrekt die voor de gaskachel of open haard nodig zijn om te branden. Er moet dus gezorgd worden voor voldoende ventilatie van het vertrek door middel van deur, venster of andere, technische middelen. Houd u bij afvoer naar buiten aan de voorschriften van de overheid. De afvoer naar buiten mag niet plaats vinden door een schoorsteen die gebruikt wordt voor uitlaatgassen van apparaten die niet door elektrische energie worden gevoed.

## FILTRENDEN VERSIE INTERNE CIRCULATIE

Als er geen mogelijkheid bestaat tot het afvoeren van de lucht naar buiten toe, dan wordt een koolfilter (D) gebruikt. De lucht wordt door de filter gezuiverd en weer in het vertrek losgelaten.

U gaat als volgt te werk:

-Plaats de koolfilter "D", afb. 2.

De lucht wordt in het vertrek losgelaten door middel van een buis van Ø 120 mm, die door het keukenkastje loopt en wordt aangesloten aan de sluiting (A).

## HET BEVESTIGEN VAN DE KAP

Als de kap gebruiksklaar is gemaakt voor het door u gekozen gebruik gaat u over tot het installeren.

- Dit apparaat is voorbestemd voor inbouw in een kastje of andere steun.

- De opening in de bodem van het kastje moet de afmetingen hebben zoals aangegeven in afbeelding 4.

Voor het bevestigen van de kap gaat u als volgt te werk:

A) Verwijder de lijst door op de knoppen B te drukken, afb. 3.

\*Belangrijk! In de versie met halogeonlampen moeten de verbindingstukken "F" worden verwijderd, afb. 3.1.

## ENTRETIEN

Le bon fonctionnement de la hotte dépend de la fréquence d'entretien, en particulier des filtres en fibre synthétique et au charbon actif.

## Filtre a graisses

Il a la fonction de retenir les particules grasses et solides en suspension dans l'air. Il est pourtant susceptible de s'encrasser dans des délais variants selon l'utilisation et le type de cuisine. De toute façon, il est nécessaire de le nettoyer ou de le remplacer environ tous les deux mois, pour éviter cet inconvénient. Le filtre à graisses est disponible dans quatre versions: acrylique, papier, métallique et grilles en aluminium étiré.

Le filtre acrylique doit être lavé à la main, à l'eau tiède, avec un détergent liquide neutre, en le laissant tremper pour éliminer la saleté, laissez sécher sans torde.

Le filtre papier n'est pas lavable, il faut le remplacer quand on voit apparaître, à travers les trous de la grille, des rayures rouges dans le bas du filtre.

Le filtre métallique a une durée presque illimitée. Pour le laver, procédez comme pour le filtre synthétique, laissez-le sécher avant de le remonter.

Les grilles en aluminium étiré elles doivent être lavées à la main ou au lave-vaisselle 1 fois par mois en les laissant sécher avant le montage. Veuillez au respect de ces instructions de lavage, pour éviter tous risques d'incendie.

## Filtre au charbon

Le filtre au charbon, présent seulement dans la version filtrante, a la fonction de retenir les odeurs et de purifier l'air. La saturation du filtre au charbon se constate après un emploi plus ou moins long, selon le type de cuisinière et la régularité de nettoyage de filtre à graisses. En tout cas, il est nécessaire de changer le filtre après, au maximum, quatre mois.

Pour le démonter, procédez comme suit:

- enlevez le cadre;
- tournez le bouton central du filtre à charbon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sortez-le de son logement Fig. 2.

- Diemittelgelieferten Schrauben in die Löcher C einsetzen und die Einheit am Hängeschränk befestigen Abb. 4.
- Bringen sie den rahmen wieder an  
\*ACHTUNG: bei den versionen mit halogenlampen die strahler anschließen, bevor sie den rahmen montieren.

## WARTUNG

Der einwandfreie Betrieb der Haube hängt von ihrer Instandhaltung ab; insbesondere von der Wartung des Fettfilters und des Aktivkohlefilters

## Fettfilter

Dieser hat die Aufgabe, die in der Luft befindlichen Fett- oder Schmutzpartikel zurückzuhalten. Er neigt also dazu, sich in unterschiedlichen Zeitabständen, je nach Gebrauch und Herdtyp, zu verstopfen. Er muß auf jeden Fall maximal alle zwei Monate gereinigt oder ausgetauscht werden.

## Fettfilter

Dieser hat die Aufgabe, die in der Luft befindlichen Fett- oder Schmutzpartikel zurückzuhalten. Er neigt also dazu, sich in unterschiedlichen Zeitabständen, je nach Gebrauch und Herdtyp, zu verstopfen. Er muß auf jeden Fall maximal alle zwei Monate gereinigt oder ausgetauscht werden. Der Fettfilter steht in vier Versionen zur Verfügung: als Synthetik-, Papier-, Metall-Fettfilter und als Fettfilterbleche aus gezogenem Aluminium.

Den Synthetikfilter einweichen, ihn dann von Hand in lauwarmem Wasser und neutralem Spülmittel waschen, ihn ohne zu wringen trocken lassen.

Der Papierfilter kann nicht gewaschen werden und muß ausgewechselt werden, wenn die roten Streifen im unteren durch die Öffnungen des Gitters sichtbaren Teil erscheinen.

Der Metallfilter hat eine fast unbegrenzte Lebensdauer; für die Reinigung wie für den Synthetikfilter vorgehen und ihn vor der Montage gut trocken lassen.

Fettfilterbleche aus gezogenem Aluminium müssen einmal im Monat von Hand oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden und vor dem Einbau getrocknet sein. Bei Nichteinhaltung der Waschanleitungen besteht Brandgefahr.

## Aktivkohlefilter

Pour monter le nouveau filtre procédez en sens inverse.

Nettoyer souvent tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces avec un linge humecté par alcool dénaturé ou des détergers liquides, neutres, non abrasifs.

## REPLACEMENT DES LAMPES HALOGÈNES

- Débranchez l'appareil de la ligne électrique.
- Enlevez en les dévissant les colliers de serrage chromés des diffuseurs.
- Changez les lampes grillées. N'utilisez que des lampes halogènes de 20W max.
- Remontez les colliers de serrage chromés.

## REPLACEMENT DES LAMPES À INCANDESCENCE 40W (E14) max

- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Enlever la grille
- Remplacer la lampe endommagée avec une autre de même valeur.

## ATTENTION! QUELQUEFOIS LES APPAREILS ELECTROMENAGERS PEUVENT ETRE DANGEREUX

- Ne cherchez pas de contrôler les filtres avec l'hotte en marche.
- N'obstruisez pas les sorties de l'air.
- Ne touchez pas les ampoules ou le cache-lampe depuis avoir utilisé longtemps l'appareil.
- Il est sévèrement interdit de faire flamber des aliments sous la hotte.
- Eviter la flamme libre, qui peut dommer les filtres et peut provoquer des incendies.
- Preter frire, mais sous contrôle, afin d'éviter que l'huile surchauffé prend feu.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Nous déclinons toute responsabilité en case de dommages provoqués par l'appareil du fait du non respect des disposition sus-indiquées.

## INSTALACION

- El aparato instalado deberá distar del banco de trabajo no menos de 60 cm, en el caso de hornillos eléctricos, y 65 cm en el caso de hornillos de gas o mixtos.
- Preste especial atención en el caso de que las instrucciones para la instalación del dispositivo de cocción a gas especificquen una distancia mayor.

## Conexión eléctrica

Antes de efectuar cualquier tipo de conexión verifique que la tensión de la red sea igual a la tensión indicada en la etiqueta de características situada dentro del aparato.

Se aconseja delegar la conexión eléctrica a un técnico especializado.

## Aparato provisto de enchufe

Conéctelo a un tomacorriente conforme a las normas vigentes.

El enchufe, una vez introducido en el tomacorriente, se debe encontrar en un punto fácilmente accesible.

Si tiene la intención de conectarlo directamente a la red eléctrica, quite el enchufe y aplique un interruptor bipolar conforme a las normas con una distancia entre los contactos mayor o igual a 3 mm.

## Aparato que no posee enchufe

Aplique un enchufe conforme a las normas o un interruptor bipolar conforme a las normas con una distancia entre los contactos mayor o igual a 3 mm.

Se declina toda responsabilidad por los inconvenientes derivados de la inobservancia de las disposiciones mencionadas.

## EL APARATO DE CLASE 2 NO SE DEBE CONECTAR A TIERRA

Para los aparatos de 2° clase, que poseen en la etiqueta de características el símbolo del doble cuadrado, la conexión se debe realizar del siguiente modo:

**MARRÓN** = **L** (línea)  
**AZUL** = **N** (neutro)

## UTILIZACION

La campana está diseñada para ser utilizada tanto en la forma de extracción como para la forma filtrante de interior.

## VERSION ASPIRANTE DE EVACUACION EXTERNA.

El aire se expulsa al exterior a través de un tubo a conectar en el orificio de salida Ø 120 mm. mediante el aro de sujecion (A).

No conectar el tubo de descarga de la campana a un conducto por el cual circule aire caliente o utilizado para la evacuación de humos de aparatos alimentados por una energía distinta a la eléctrica. Nótese que durante el funcionamiento sucesivo de la campana y cualquier otro aparato dependiente del aire del ambiente (alimentado por energía no eléctrica), al estar la campana en funcionamiento, ésta resta aire del ambiente necesario para la combustión.

Para un funcionamiento seguro prevease una ventilación apropiada del local a través de puertas, ventanas, etc...

Para la evacuación al exterior, atenerse a las disposiciones de la autoridad local competente. La evacuación externa no debe efectuarse en canales de humo utilizados para el gas de combustión de aparatos no alimentados por energía eléctrica.

## VERSION FILTRANTE

Cuando no exista un conducto al exterior de ventilación, vd. podrá usar un filtro de carbón (D). El aire será depurado por el filtro.

Para usar el aparato de este modo, proceda de la forma siguiente:

-Introduzca el filtro de carbón "D" Fig. 2.

El aire es evacuado al ambiente mediante un tubo de Ø120 mm. de diametro, a través del meuble y conectado al aro (A).

## FIJACION DE LA CAMPANA

Una vez que ha sido preparada la campana para el uso al cual está destinada, se procede a su instalación.

- Este aparato está destinado a ser empotrado en un mueble u otro soporte.

- La abertura que deberá efectuarse en el fondo de la alacena debe coincidir con las dimensiones indicadas en la figura 4

Para la fijación, de la campana, proceder del siguiente modo:

- Extraiga el marco pulsando los botones "B" Fig. 3.

\* Atención: en la versión con lámparas halógenas desconectar los conectores.

- Introducir la campana en la abertura.

